

101. Françoise Verdon-Berset – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement

1637 August 12 – 29

Françoise Verdon-Berset aus Lugnorre, nun wohnhaft in Dompierre, wird der Hexerei verdächtigt und nach Freiburg gebracht. Sie wird mehrfach befragt und gefoltert, ohne ein Geständnis abzulegen. Sie wird ewig aus dem Freiburger Territorium verbannt.

5

Françoise Verdon-Berset, de Lugnorre, résidant à Dompierre, est suspectée de sorcellerie et conduite à Fribourg. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est condamnée au bannissement à perpétuité hors du territoire fribourgeois.

1. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction

10

1637 August 12

H landtvogt von Montenach berichtet, wie des mestraulx Verdon's hußfrouw¹ von Dompierre, so uß dem Wistellachen bürtig, viler bößer fragwortt^a soll inzogen und ein examen uffgenommen werden. Wie glychfalls hinder Wistellachen.

Original: StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 476.

15

^a Unsichere Lesung.

¹ Gemeint ist Françoise Verdon-Berset.

2. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire

1637 August 17

Keller

20

17 augusti 1637, judex h großweibel¹

H Brodardt

Techterman, Gribollet

Gartner

Weibel

25

[...]² / [S. 436]

Françoysse Perset de Dompierre enquire sur les articles de l'examen, a dict qu'elle a ehu des enfantz en legitime mariage de Jean Siguallin de Donatire, lesquelz sont mortz. Elle confesse qu'elle a esté courroucee contre ses voisins, a cause qu'ilz l'appelloient larronnesse.

30

Elle advoue qu'Elsi l'a battue dans l'eglise avec des clefz et qu'elle porta a ladite Elsi, lors de sa malladie, du laict, de bonne affection et intention, n'ayant oncques fait mal a personne; qu'elle a aussy baillé a ladite Elsi du frommage pourry; qu'elle a vendu a Beneiste Motta deux nappes. Nie d'avoir soufflé contre les genoux de ladite Elsi, qui est femme d'un nommé maistre Pierre.

35

Elle advoue d'avoir payé par amiable appointment a Beneiste Monney 10 batz, toutteffois que la prisonniere ne luy avoit fait aucun tort. / [S. 437] Elle confesse d'avoir baillé a Jaques Musy une javellette d'orge. Item d'avoir prins a Katryne du Moullin deux estalles de bois; que quand elle print son second homme Jean

Verdon, le beaufriere de la prisonniere de Donatire la battist de despit qu'elle estoit venue sur es^a terres ; que les gens de Claude Musy ont esté aux devins, lesquelz ont dict qu'il avoit le décroist ; qu'elle a baillé du baccon a Claude Fontane, lequel en veut a son homme. Elle nie tous les autres articles de l'examen. Crie mercy.

5 **Original:** *StAFR, Thurnrodel 13, S. 435–437.*

^a *Unsichere Lesung.*

¹ *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*

² *Ce passage concerne au autre individu.*

3. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction

10 **1637 August 18**

Gefangne

[...]¹

15 Françoysa Perset, so als^a ein unholdin inzogen worden, ist von den herren des grichts examiniert worden. Wylen sy zu Lugnouroz gebürtig, soll man sich dasselbst erkundigen ihres verhaltens und deswegen dem hr schuldtheissen zuschryben.

Original: *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 482.*

^a *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: wegen.*

¹ *Ce passage concerne un autre individu.*

4. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction

20 **1637 August 20**

Gefangne. Rath

Wylen wider Franceysa Perset ein strängs examen vorhanden, dessen sy doch nichts will bekandtlich syn, soll sy lähr uffzogen werden.

25 **Original:** *StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 486.*

5. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire

1637 August 20

Im bösen thurn¹

20 augusti 1637, judex h großweibel²

30 H Brodardt, h burgermeister³

Schrötter

Weibel

35 Françoysse prenommee examinee au long sur tous les articles de l'examen, confesse d'avoir baillé du baccon a Claude Fontane, mais en femme de bien et d'honneur. Item que son marry l'a battue, mais qu'elle ne le demaudissoit ; qu'elle a esté / [S. 438] dans la grange de Benoist Monney pour chercher les oeufz de ses poulles, qu'allors la femme dudit Monney la trouva et luy dict qu'elle vouloit embler son

avoine. Surquoy des parolles aigres se passerent d'une part et d'autre, et des hommes survindrent, qui dirent qu'il failloit accorder. Et depuis, quand la prisonniere escorchoit le chanvre, on la manda pour faire l'accord, qui fust fait, et luy cousta dix batz, sans qu'elle ehust fait aucun tort a ladite femme. Nie d'avoir menacé ladite femme.

5

Enquise si elle n'avoit esté cy devant prisonniere, a dict que non. De quel lieu elle estoit natifve, a respondu qu'elle avoit esté nourrie a Lunaure, ou ce que son premier marry la print et la meina a Donatire, auquel lieu ilz vescuient en mariage 13 ou 14 ans, et depuis la mort dudit marry, demeura 9 ans a Dompierre. Elle advoue d'avoir mangée une sienne pouille avec Susanne. Nie tous les autres articles de l'examen. Crie mercy.

10

Ist ler uffzogen worden.

Original: StAFR, Thurnrodel 13, S. 437-438.

¹ *Le procès-verbal de cette séance commence par une mention hors teneur : x rechnung.*

² *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*

15

³ *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

6. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction

1637 August 21

Gefangne

Franceysa Perset, so nichts bekhennen wöllen, obschon sy lähr uffzogen worden. Wylen das examen gar scharpff, soll sy mitt dem kleinen stein uffzogen werden.¹

20

Original: StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 487.

¹ *Le passage qui suit concerne un autre individu, ainsi que le procès mené contre Rose Bise. Voir SSRQ FR I/2/8 102-1.*

7. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire

25

1637 August 21

Im bösen thurn

21 augusti 1637, judex h großweibel¹

H Brodardt, h burgermeister²

Techtermann, Schrötter, Heylman

30

Gartner, Brünißholz

Weibel

Françoysse susdite a esté torturee avec la petite pierre et n'a voullu confesser aucun article de l'examen. Crie mercy.

Original: StAFR, Thurnrodel 13, S. 440.

35

¹ *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*

² *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

8. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction

1637 August 25

Gfangne

5 Franceoisa Berset der strudlery verdacht, mit dem lähren seil uffzogen, will nütt bekhennen noch mit der tortur des kleinen steins. Habe man noch geduld, biß das examen von Donatyre, alda sie by 14 jar lang gewont hat, ankommen sye.¹

Original: StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 491.

¹ *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Anni Summerau. Voir SSRQ FR I/2/8 102-2.*

9. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire

10 1637 August 27

Keller

27 augusti 1637, judex h großweibel¹

H Brodardt, h burgermeister²

Techterman

15 Gartner, Brünißholz

Weibel

[...]³ / [S. 449]

Im bösen thurn

20 Françoysse susdite advoue que Pierre Roget l'a voullu a mariage, mais qu'elle y consentist a condition s'il n'alloit a la guerre; qu'ilz furent au consistoire; que Roget de despit lança son espee de nuict contre elle par la guinche⁴, quand elle fait ses fiançailles. Nie tous les articles de l'examen. Dict que la servante de Peterman Monney luy bailla une javelle pour l'amour de Dieu.

Ist mitt dem zehndner uffzogen worden. Bittet umb gnad.

25 *Original: StAFR, Thurnrodel 13, S. 446, 449.*

¹ *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*

² *Gemeint ist Tobias Gottrau.*

³ *Ce passage concerne les procès menés contre Anni Summerau et Rose Bise. Voir SSRQ FR I/2/8 102-3.*

30 ⁴ *Le sens de ce mot demeure incertain; un rapprochement avec guenche peut être envisagé, pour désigner le quillon de l'épée.*

10. Françoise Verdon-Berset – Anweisung / Instruction

1637 August 28

Im bösen turn

35 Franceoise Perret [!] de Dompierre, der hexery verdacht, ist mit dem zendtner uffzogen worden, hat aber nichts bekhent. 2 stund an die zwecheln verfelt.

Original: StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 502.

11. Françoise Verdon-Berset – Verhör / Interrogatoire
1637 August 28

Im bösen thurn an der zwechelen, den 28 augusti 1637

^a-15 ff. -^a Françoise susdite interrogee derechef sus les poincts sus escripts, n'ast rien confessé, demandant pardon a Dieu et a messieurs. 5

Bywesen herrn burgermeisters Gottrouw, hr Fryodts, herrn Hanß Niclausen Brynißholz und Zumwaldts, weybel. Presidente Fleischman¹ anstatt deß hrm großweibel^{2, 3}

Original: StAFR, Thurnrodel 13, S. 450.

^a *Hinzufügung am linken Rand.* 10

¹ *Gemeint ist ein Stadtweibel.*

² *Gemeint ist Beat Jakob von Montenach.*

³ *La forme et la formulation de ce passage détonne parmi les autres mentions de ce type ; il semble en outre avoir été ajouté après coup, au bas de la page 450.*

12. Françoise Verdon-Berset – Urteil / Jugement
1637 August 29

Gfangne

Francoise Berset von Dompierre, der hexery verdacht, nach erlitnem keysserlichen rechten unnd die tortur der zwechelen hat nüt bekhennen wöllen. Mit abtrag khostens soll^a in ewigkheit uß ir gnaden statt unnd landt vereydet werden. 20

Original: StAFR, Ratsmanual 188 (1636+1637), S. 503.

^a *Hinzufügung am linken Rand.*